

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

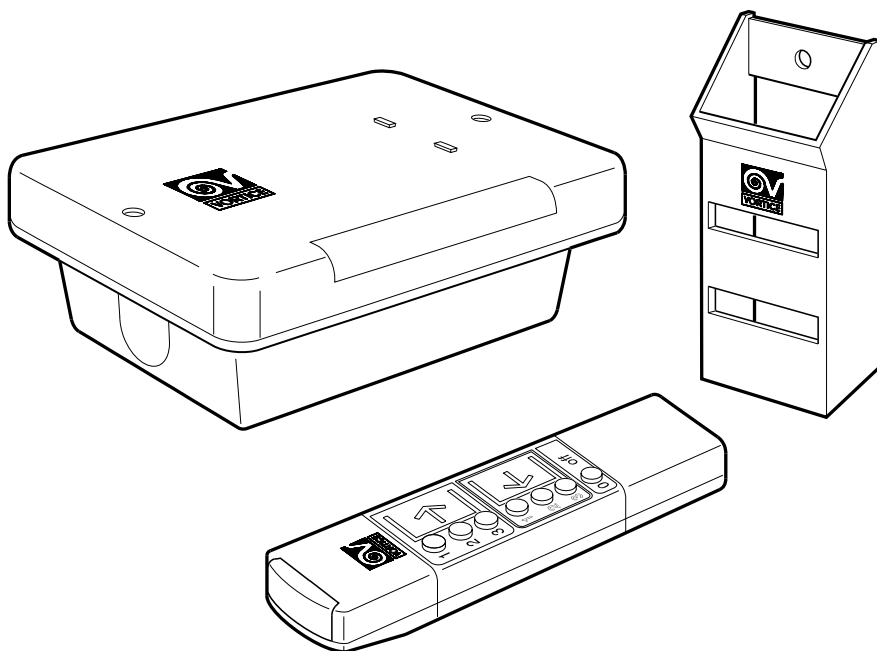
Anvisningshaefte

Εγχειρίδιο οδηγιών

كتيب التعليمات



TELEVORTICE



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.569

10/09/2001

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before installing and connecting the unit, carefully read these instructions. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in safe place.

Avant d'utiliser le produit et de le connecter, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät montiert und angeschlossen wird, diese Anleitung genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Indice

Descrizione e impiego	5
Attenzione	6
Avvertenza	6
Installazione	17
Installazione su scatole da incasso	19
Funzionamento ed uso	20
Pulizia	23

Index

Description and operation	5
Caution	7
Precaution	7
Installation	17
Installation on wall-mounting boxes	19
Operation and usage	20
Cleaning	23

Sommaire

Description et utilisation	5
Attention	8
Notice	8
Installation	17
Installation sur boîtes à encastrement . .	19
Fonctionnement et utilisation	20
Nettoyage	23

Inhalt

Beschreibung und Verwendung	5
Achtung	9
Hinweise	9
Installation	17
Installation in Einbaukästen	19
Arbeitsweise und Gebrauch	20
Reinigung	23

Indice

Descripción y empleo	5
Atención	10
Advertencia	10
Instalación	17
Instalación en cajas de empotramiento . .	19
Funcionamiento y empleo	20
Limpieza	23

Antes de utilizar este produto, ler atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos pessoais e materiais causados pela não chamadas de Atenção e Advertências contidas neste livrete.

Seguir todas estas instruções para assegurar a sua duração e que seja confiável eléctrica e mecanicamente.

Portanto guardar sempre este livrete de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Läs noga dessa anvisningar innan produkten installeras och ansluts. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.

Spara detta häfte för framtida behov.

Inden produktet installeres og tilsættes, bør De læse disse vejledninger omhyggeligt igennem.

Vortice kan ikke holdes for ansvarlig for eventuelle kvæstelser på personer eller skader på genstande, der skyldes at det, der står i dette hæfte, ikke er blevet overholdt.

Følg alle vejledningerne for at sikre apparatets holdbarhed og dets elektriske og mekaniske pålidelighed.

opbevar altid denne brugsvejledning.

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες.

Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα προκληθείσες από την μη εφαρμογή των όσων περιέχονται στο εγχειρίδιο.

Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να διασφαλιστεί η διάρκεια ζωής του, η ηλεκτρική και μηχανική του αξιοπιστία.

Να διατηρείτε, οπωσδήποτε, πάντα αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Indice

Descrição e uso	5
Atenção	11
Advertência	11
Montagem	17
Instalação em caixas de encastramento	19
Funcionamento e uso	20
Limpeza	23

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik	5
Let op	12
Waarschuwing	12
Installatie	17
Installatie op inbouwdozen	19
Werkung en gebruik	20
Reiniging	23

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning	5
Varning	13
Obs	13
Installation	17
Installation i inbyggd lador	19
Drift och bruk	20
Rengöring	23

Indholdsfortegnelse

Beskrivelse og anvendelse	5
Pas på	14
Advarsel	14
Installation	17
Installation i indbyggede kasser	19
Drift og betjening	20
Rengøring	23

Περιεχόμενα

Περιγραφή και χρήση	5
Προσοχή	15
Προειδοποίηση	15
Εγκατάσταση	17
Εγκατάσταση σε κουτιά εντοιχισμού	19
Λειτουργία και χρήση	20
Καθαρισμός	23

المحتويات

وصف واستخدام الجهاز	5
إنتبه	16
تحذيرات	16
التركيب	17
التركيب على علبة مدموجة بالجدار	19
التشغيل والإستعمال	20
التنظيف	23

قبل الإقدام على استخدام الجهاز، إقرء بانتباه هذه
التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة
عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص والحيوانات
والأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات
والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.
إتبع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وأمانه
الكهربائي والميكانيكي.
ولهذا إحتفظ بهذا الكتيب دائما.

DESCRIZIONE E IMPIEGO

Telecomando a raggi infrarossi per aspiratori serie Vortice.

Description and use

Infrared remote control for Vortice exhaust units.

Description et mode d'emploi

Télécommande à rayons infrarouges pour aspirateurs série Vortice.

Beschreibung und Anwendung

Infrarotgesteuerte Fernbedienung für Abluftventilatoren der Serie Vortice.

Descripción y empleo

Control remoto de rayos infrarrojos para aspiradores serie Vortice.

Descrição e utilização

Controlo remoto de raios infravermelhos para aspiradores da série Vortice.

Beschrijving en gebruik

Afstandsbediening met infrarode stralen voor zuigers van de serie Vortice.

Beskrivning och användning

Infraröd fjärrkontroll för frånluftsfläktar serie Vortice.

Beskrivelse og anvendelse

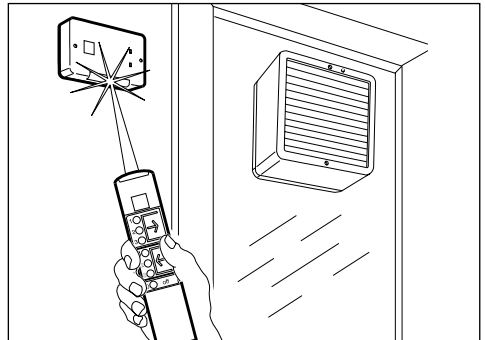
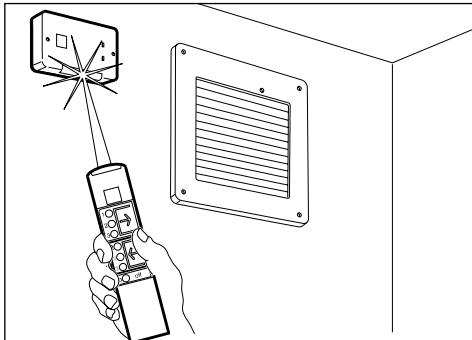
Fjernbetjening med infrarøde stråler til serie Vortice udsugere.

Περιγραφή και χρήση

Τηλεχειριστήριο με υπέρυθρες ακτίνες για απορροφητήρες σειράς Vortice.

وصف واستعمال الجهاز

جهاز تحكم عن بعد يعمل بالأشعة تحت الحمراء لتشغيل أجهزة الإمتصاص من تشكيلة Vortice.





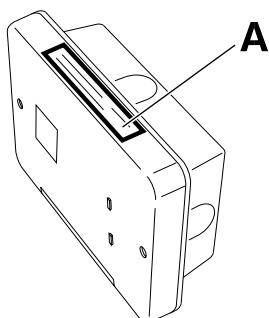
Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.
- Le batterie devono essere tolte dall'apparecchio trasmettitore prima dello smaltimento ed eliminate negli appositi contenitori di sicurezza.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Nel caso di installazioni multiple di aspiratori "Vortice" si consiglia di installare il telecomando ricevitore a distanza di almeno 3 mt. l'uno dall'altro.
- Installare il telecomando ricevitore ad una distanza di almeno 1 mt. da una fonte luminosa.
- L'apparecchio è un regolatore elettronico, si possono perciò verificare casi di interferenza con altri dispositivi simili installati nel medesimo ambiente; in caso contrario è necessario inserire opportuni filtri antidi disturbo nella rete di alimentazione elettrica.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



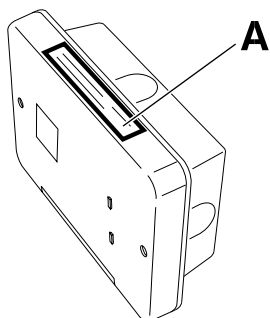
Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Use this unit only for the applications described in these instructions.
- After removing the unit from its package, check its integrity and contact a Vortice Service Centre if evident damages are visible. Keep all packaging parts out of the reach of children and incapacitated people.
- The use of electric equipment necessarily implies following a few simple rules; in particular:
 - avoid touching electric equipment with wet or damp hands
 - avoid touching the unit with bare feet
 - keep all electric equipment out of the reach of children and incapacitated people.
- Never use the unit in presence of flammable substances or vapours like alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- To store the unit permanently, turn the main switch off and disconnect the unit from the power supply, storing it out of the reach of children or incapacitated people.
- Remove the batteries from the transmitter before the disposal of the unit and dispose of them in the special containers provided for this purpose.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your Telenordik 5T

- Never alter the unit.
- Avoid leaving the unit exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).
- The unit should be installed by professional and qualified personnel only.
- Visually and periodically inspect the integrity of the unit. Immediately contact a Vortice Service Centre if abnormal conditions occur.
- The electric system to which the unit is connected should be compliant with the requirements of the current laws in force.
- The unit doesn't need to be connected to a grounded socket because it is equipped with dual insulation.
- Connect the unit to the power supply/socket only if the rated voltage/plug of the unit is suitable to its maximum power. Otherwise, immediately contact a qualified and professional technician.
- Installation should be carried out with a single-pole switch with a contact opening distance equal or above 3 mm.
- If the unit falls or is badly hit, have it immediately inspected by an authorised Service Centre.
- If abnormal conditions and/or failures occur during operation, turn the main switch of the unit off. Contact an authorised Service Centre and ask for the unit to be repaired with original spare parts.
- To install several Vortice exhaust units, it is advisable to place the remote controls/receivers at a distance of at least 3 mm from one another.
- Install the remote control/receiver at a distance of at least 1 m from a light source.
- The unit is an electronic regulator and may therefore cause interference with other similar units installed in the same room. To prevent this kind of problem, install special anti-noise filters on the electric mains.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.



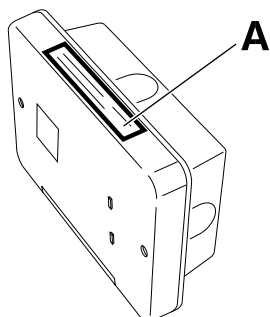
Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- N'employer cet appareil que pour l'usage auquel il est destiné conformément aux descriptions du présent livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à un Centre Assistance Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique nécessite le respect de certaines règles fondamentales, parmi lesquelles:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil avec les pieds nus;
 - ne pas laisser utiliser l'appareil par des enfants ou personnes non expertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en la présence de substances ou vapeurs inflammables comme alcool, insecticides, essence, ecc.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur puis le débrancher du réseau électrique. Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Les batteries doivent être retirées de l'appareil transmetteur avant élimination et placées dans les récipients de sécurité conçus à cet effet.



Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

- N'effectuer aucune sorte de modification sur le produit.
- Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'installation de l'appareil doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié.
- Inspecter visuellement et périodiquement l'intégrité de l'appareil. Dans le cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser immédiatement au Centre Assistance Vortice.
- L'installation électrique à laquelle est relié le produit doit être conforme aux normes en vigueur.
- Dans la mesure où l'appareil est construit avec double isolation, le branchement à une prise avec installation de mise à la terre n'est pas nécessaire.
- Brancher le produit au réseau d'alimentation/à la prise électrique seulement si la charge de l'installation/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour l'installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Si le produit tombe ou subit des coups violents, le faire contrôler immédiatement par un Centre d'Assistance Technique Vortice autorisé.
- Dans le cas de mauvais fonctionnement et/ou dommage, éteindre l'interrupteur de l'appareil. S'adresser immédiatement à un Centre d'Assistance Technique Vortice autorisé et réclamer, pour l'éventuelle réparation, l'utilisation de pièces de rechange originales Vortice.
- Dans le cas d'installations multiples d'aspirateurs Vortice il est conseillé d'installer la télécommande récepteur à une distance d'au moins 3 m l'une de l'autre.
- Installer la télécommande récepteur à une distance d'au moins 1 m d'une source de luminosité.
- L'appareil est un régulateur électronique, il est donc possible que des phénomènes d'interférence se manifestent avec d'autres dispositifs similaires installés dans le même milieu; dans le cas contraire il est nécessaire d'introduire des filtres antiparasites adéquates sur le réseau d'alimentation électrique.



Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.



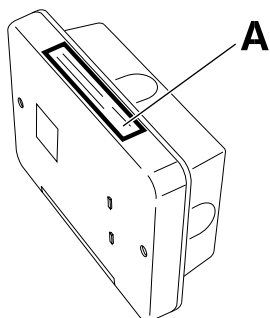
Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an ein Kundendienstzentrum von Vortice.
- Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
 - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
 - niemals berühren, wenn Sie barfuss sind
 - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen
- Nie das Gerät in Umgebungen benutzen, in denen sich entflammbare Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektenvertilgungsmittel, Benzin usw. befinden.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter ab und entfernen Sie das Gerät anschließend vom Stromnetz. Das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.
- Die Batterien müssen vor der Entsorgung aus dem Sendergerät genommen und in eigens für sie bestimmte Sicherheitsbehälter entsorgt werden.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Es dürfen keinerlei Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Überprüfen Sie augenscheinlich in periodischen Abständen die Unversehrtheit des Gerätes. Falls Störungen auftreten, das Gerät nicht benutzen und sofort das Kundendienstzentrum von Vortice benachrichtigen.
- Die elektrische Anlage, an das das Gerät angeschlossen wird, muss den gültigen Normativen entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Gerät nur dann an den elektrischen Stromkreis/Steckdose anschließen, wenn dieser/diese für die maximale Geräteleistung ausgelegt ist. Wenden Sie sich im gegenteiligen Fall sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Wenn das Gerät einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie es unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktionsweise mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur Originalersatzteile von VORTICE.
- Im Fall einer Mehrfachinstallation von Abluftventilatoren ist es ratsam, die Fernbedienungsempfangsgeräte mit einer Distanz von mindestens 3 m voneinander einzubauen.
- Das Fernbedienungsempfangsgerät muss in einer Distanz von mindestens 1 m von vorhandenen Lichtquellen installiert werden.
- Das Gerät ist ein elektrischer Regler, daher können Interferenzen mit ihm ähnlichen Vorrichtungen auftreten, die in der selben Umgebung eingebaut sind; in diesem Fall ist es notwendig, ausreichende Störfilter im elektrischen Stromnetz zu installieren.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.



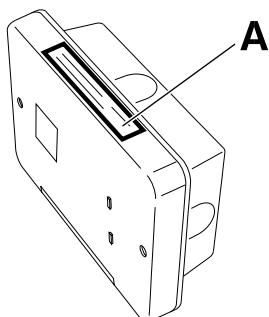
Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No usar este producto para funciones diferentes de la expuesta en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Vortice. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El empleo de cualquier aparato eléctrico obliga a respetar algunas reglas fundamentales, entre las cuales:
 - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
 - no tocarlo con los pies desnudos;
 - no debe ser utilizado por niños o incapacitados.
- No usar el aparato ante sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si se decide eliminar definitivamente el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la red eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o incapacitados.
- Sacar las baterías del aparato transmisor antes que éste sea eliminado y desecharlas en los pertinentes recipientes de seguridad.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aplicar modificaciones de ningún tipo al producto.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- La instalación del aparato debe ser realizada por personal profesionalmente calificado.
- Controlar visual y periódicamente la integridad del aparato. En caso de imperfecciones, no usar el aparato y dirigirse enseguida al Centro de Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la que se conecta el producto debe ser conforme a las normas vigentes.
- No es necesario que el aparato sea conectado a una toma de tierra porque ha sido construido con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación / toma eléctrica sólo si la capacidad de la instalación / toma soporta su máxima potencia. En caso contrario dirigirse enseguida a un profesional calificado.
- Para la instalación será necesario prever un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Si el producto cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente para su verificación a un Centro de Asistencia Técnica autorizado.
- En caso de malfuncionamiento y/o avería, apagar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y exigir, para la eventual reparación, el uso de repuestos originales Vortice.
- En el caso de instalaciones múltiples de aspiradores Vortice se aconseja la instalación de los controles remotos receptores a una distancia de por lo menos 3 m. de distancia entre sí.
- Instalar el control remoto receptor por lo menos a un 1 m. de distancia de una fuente luminosa.
- El aparato es un regulador electrónico, pueden por esto verificarse casos de interferencia con otros dispositivos similares instalados en el mismo ambiente; en caso contrario es necesario inserir adecuados filtros contra interferencias en la red de alimentación eléctrica.



Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A



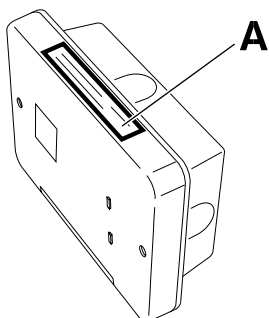
Atenção: este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

- Não usar este aparelho para uma função diversa daquela ilustrada neste manual.
- Depois de ter tirado o aparelho de sua embalagem, certificar-se de sua integridade; em caso de dúvidas, dirigir-se imediatamente a um Centro de Assistência Vortice. Não deixar os elementos que constituem a embalagem ao alcance de crianças ou pessoas incapazes.
- O uso de qualquer aparelho eléctrico comporta a observância de algumas regras fundamentais, entre outras:
 - não tocá-lo com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não tocá-lo com os pés descalços;
 - não deve ser usado por crianças ou pessoas incapazes.
- Não utilizar o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Quando se decidisse eliminar definitivamente o aparelho, desligar o interruptor e desligá-lo da rede eléctrica de alimentação. Em fim, colocar o aparelho num lugar que não seja acessível às crianças ou pessoas incapazes.
- As baterias devem ser retiradas do aparelho transmissor antes de enviá-lo para a sucata e as mesmas deverão ser eliminadas nos expressos recipientes de segurança.



Advertência: este símbolo indica precauções para evitar inconveniente ao produto

- Não efectuar qualquer tipo de alterações ao aparelho.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- Inspeccionar, visualmente e em períodos de tempo regulares, a integridade do aparelho. Em caso de imperfeições, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente o Centro de Assistência Vortice.
- A instalação eléctrica à qual o aparelho é ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- O aparelho não precisa de ligação a uma tomada com instalação de ligação à terra, enquanto o mesmo foi realizado com isolamento duplo.
- Ligar o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirigir-se imediatamente a uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Para a instalação é preciso prever um interruptor omnipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- Se o aparelho caísse ou ficasse sujeito a golpes violentos, fazê-lo verificar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria, desligar o interruptor do aparelho. Dirigir-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado e exigir, para o eventual conserto, o uso de peças sobressalentes originais Vortice.
- No caso de instalações múltiplas de aspiradores Vortice, aconselha-se instalar os controlos remotos receptores a uma distância mínima de 3 metros um do outro.
- Instalar os controlos remotos receptores a uma distância mínima de 1 metro de qualquer fonte luminosa.
- O aparelho é um regulador electrónico, portanto podem verificar-se casos de interferência com outros dispositivos similares instalados no mesmo ambiente; caso contrário, é necessário instalar oportunos filtros contra as interferência na rede de alimentação eléctrica.



Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.



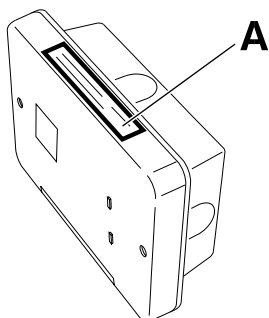
Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Dit product niet voor andere doelen gebruiken dan die in dit boekje beschreven zijn.
- Na het apparaat uit de verpakking verwijderd te hebben, controleren of het niet beschadigd is; in het geval van twijfel meteen contact opnemen met een Vortice Assistentie Centrum. De verpakkingsonderdelen niet in de buurt van kinderen en ongeschikten achterlaten.
- Voor het gebruik van alle elektrische apparaten moeten enkele belangrijke regels in acht genomen, en wel:
 - het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanraken;
 - het apparaat nooit met blote voeten aanraken;
 - het apparaat nooit door kinderen of ongeschikten laten gebruiken.
- Het apparaat nooit in de buurt van brandbare middelen of stoom gebruiken, zoals alcohol, insectenbestrijdingsmiddelen, benzine enz.
- Indien het apparaat definitief niet meer gebruikt wordt uitschakelen en van de elektrische aansluiting ontbinden. Het apparaat in een veilige plaats bewaren, uit de buurt van kinderen en ongeschikten.
- De batterijen dienen voor de afbraak uit het zendapparaat verwijderd te worden en moeten weggegooid worden in daarvoor bestemde veiligheidshouders.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Het apparaat niet wijzigen.
- Het apparaat niet aan atmosferische invloeden blootstellen (regen, zon enz.).
- De installatie van het apparaat moet door bevoegd personeel uitgevoerd worden.
- Regelmatig controleren of het apparaat niet beschadigd is. In het geval van defecten het apparaat niet gebruiken en meteen contact opnemen met het Vortice Assistentie Centrum.
- De elektrische installatie waaraan het apparaat aangesloten is moet in overeenstemming met de van kracht zijnde normen zijn.
- Het apparaat hoeft niet aan een elektrische installatie met aardverbinding aangesloten te worden daar het voorzien is van dubbele isolering.
- Het apparaat aan het voedingsnet/ elektrische stopcontact aansluiten alleen als het draagvermogen van de installatie/stekker geschikt is voor het maximale draagvermogen. Als dat niet het geval is zich meteen tot een bevoegde technicus wenden.
- Voor de installatie is een meerpolen schakelaar nodig met een openingsafstand tussen de contacten gelijk aan / of hoger dan 3 mm.
- Als het apparaat valt meteen door een Bevoegd Technisch Assistentie Centrum laten controleren.
- In het geval van een slechte werking en/of defect, het apparaat uitschakelen. Zich meteen tot een Bevoegd Technisch Assistentie Centrum wenden en voor de eventuele reparatie om originele Vortice reserveonderdelen vragen.
- In het geval van meervoudige installaties van Vortice zuigers raden we aan de ontvangers minstens op een afstand van 3 m van elkaar te installeren.
- De ontvanger minstens op een afstand van 1 m van een lichtbron installeren.
- Het apparaat is een elektronische regelaar, daarom kunnen interferenties met andere gelijke inrichtingen die in dezelfde omgeving geïnstalleerd zijn plaatsvinden; als dat niet het geval is moeten geschikte interferentie filters in de elektrische voedingslijn aangebracht worden.



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.



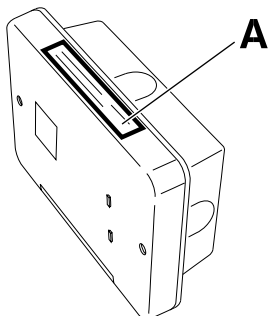
Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till en Vortice Serviceverkstad. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas:
 - rör inte apparaten om Du har fuktiga eller våta händer;
 - använd inte apparaten när Du är barfota;
 - överlåt inte användningen av apparaten till barn eller obehöriga.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som till exempel sprit, insektsmedel, bensin, etc.
- Om man beslutar att skrota apparaten, ska strömbrytaren slås av och apparaten kopplas från elnätet. Lämna aldrig apparaten inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Batterierna ska plockas ur transmitterenheten före dess kvittblivning och placeras i de avpassade insamlingsbehållarna.



Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inga förändringar på apparaten.
- Utsätt inte apparaten för väderförhållanden såsom regn, sol, etc.
- Apparaten ska installeras av behörig fackman.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Vid fel ska apparaten inte brukas, samt ska en Vortice Serviceverkstad genast kontaktas.
- Elsystemet till vilken apparaten är ansluten ska vara i enlighet med de gällande föreskrifterna.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte anslutas till ett jordat uttag.
- Anslut endast apparaten till elnätet/eluttaget om systemets kapacitet/uttag är lämpligt för dess maximala effekt. I motsatt fall ska behörig fackman genast kontaktas.
- För installationen förutses en allpolig brytare med ett öppningsavstånd hos kontakterna som är lika med eller större än 3 mm.
- Om apparaten faller i golvet eller utsätts för hårda slag ska den genast kontrolleras av en auktoriserad teknisk serviceverkstad.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, ska den stängas av och lämnas till en auktoriserad teknisk serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid en eventuell reparation.
- Vid multipla installationer av Vortice frånluftsfläktar rekommenderas det att fjärrkontrollmottagarna installeras på ett avstånd av minst 3 m. från varandra.
- Installera fjärrkontrollmottagaren på ett avstånd av minst 1 m. från en ljuskälla.
- Apparaten är en elektronisk regulator, och följaktligen kan interferenser med andra liknande apparater, installerade i samma rum, uppstå. I sådana fall krävs det att lämpliga störskyddsfilter införs i elnätet.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



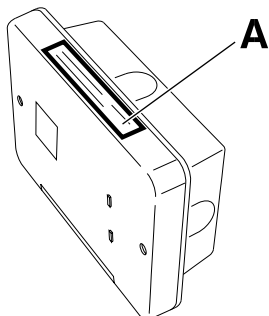
Pas på: dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader for brugeren

- Anvend ikke dette produkt til andre funktioner end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Efter at have taget produktet ud af emballagen, skal man sikre sig at, det er helt og uskadt; hvis man er i tvivl, skal man straks henvende sig til et Vortice service center. Lad ikke dele af emballagen ligge indenfor børns og umyndiges rækkevidde.
- Anvendelse af et hvilket som helst elektronisk apparat medfører, at man skal overholde visse grundlæggende regler, som f.eks.:
- Rør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder;
- Rør aldrig ved apparatet med bare fødder;
- Apparatet må aldrig betjenes af børn eller uegnede;
- Brug aldrig apparatet, hvis der er brandfarlige stoffer eller dampe, som f.eks. alkohol, insektmiddel, benzin, osv. til stede;
- Hvis man bestemmer at fjerne apparatet definitivt, skal man slukke afbryderen og tage den ud af el-nettet. Anbring til sidst apparatet til opbevaring langt fra børn og umyndige.
- Batterierne skal fjernes fra transmissions apparatet, inden det ophugges og kastes bort i dertil indrettede sikkerheds beholdere.



Advarsel: dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader på produktet

- Foretag ikke nogen som helst ændringer på produktet.
- Lad aldrig produktet være udsat for atmosfæriske påvirkninger (som regn, sol, osv.).
- Installationen af apparatet skal foretages af professionelt kvalificeret personale.
- Kontroller regelmæssigt at apparatet er helt og uskadt ved at se det efter. Hvis der er noget galt, brug ikke apparatet, men kontakt straks Vortice Service Center.
- Det elektriske anlæg, som produktet er sluttet til, skal være i overensstemmelse med de gældende love.
- Apparatet behøver ikke at sluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, idet det er bygget med dobbelt isolering.
- Slut kun apparatet til el-nettet/den elektriske stikkontakt, hvis anlæggets/stikkets ydeevne er passende til dets maksimale styrke. I modsat fald skal man straks henvende sig til en professionelt kvalificerede person.
- Til installationen skal man have en flerpolet afbryder med en åbningsafstand mellem benene svarende til eller over 3 mm.
- Hvis produktet falder eller udsættes for hårde stød, skal man straks få det kontrolleret af et autoriseret Service Center.
- Hvis apparatet ikke fungerer korrekt og/eller er i stykker, skal man slukke for apparatets afbryder. Henvend Dem straks til et autoriseret Service center og bed om originale Vortice reservedele til eventuel reparation.
- I tilfælde af flere installationer af Vortice udsugere tilrådes det at installere fjernbetjenings modtageren i en afstand af mindst 3 m fra hinanden.
- Installer fjernbetjenings modtageren i en afstand af mindst 1 m fra lyskilder.
- Apparatet er en elektronisk regulator, der kan derfor opstå interferens med andre lignende anlæg, som er installeret i samme rum; i modsat tilfælde skal man sætte passende filtreringsanordninger ind i el-forsyningsnettet, for at undgå forstyrrelser.



El-nettets data skal svare til dem, der er angivet på skilt A.



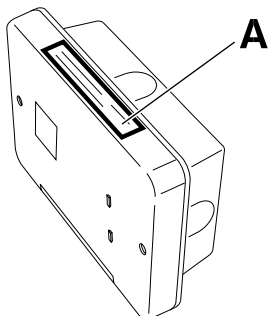
Προσοχή: το σύμβολο αυτό δείχνει προληπτικά μέτρα για την αποφυγή ζημιών στον χρήστη

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για λειτουργία διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά του. Αν έχετε αμφιβολίες απευθυνθείτε αμέσως σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης Vortice. Μην αφήνετε τα μέρη συσκευασίας πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων ανίκανων.
- Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής συνεπάγεται την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, μεταξύ των οποίων:
 - Μην την αγγίζετε με χέρια βρεγμένα ή υγρά.
 - Μην την αγγίζετε με γυμνά πόδια.
 - Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ή ανίκανα άτομα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία ουσιών ή εύφλεκτων ατμών όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη, κλπ.
- Αν αποφασίσετε να απομακρύνετε οριστικά τη συσκευή, κλείστε τον διακόπτη και αποσυνδέστε τη από το ηλεκτρικό δίκτυο. Τέλος, τοποθετήστε το προϊόν μακριά από μικρά παιδιά ή άτομα ανίκανα.
- Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τη συσκευή μετάδοσης πριν τη διάθεση και να τις τοποθετείτε στα αντίστοιχα δοχεία ασφαλείας.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό δείχνει προληπτικά μέτρα για την αποφυγή ζημιών στο προϊόν

- Μην επιφέρετε αλλαγές κανενός τύπου στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, κλπ.).
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από προσωπικό επαγγελματικά καταρτισμένο.
- Επιθεωρείτε οπτικά και περιοδικά την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση στελειών, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε αμέσως με το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης Vortice.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία είναι συνδεδεμένο το προϊόν πρέπει να τηρεί τις προδιαγραφές των ισχυόντων κανονισμών.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με γείωση, διότι είναι κατασκευασμένη με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε το προϊόν στο δίκτυο τροφοδοσίας/ηλεκτρικής πρίζας μόνο αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε αμέσως σε άτομο επαγγελματικά καταρτισμένο.
- Για την εγκατάσταση απαιτείται να φροντίσετε για έναν πολυπολικό διακόπτη με απόσταση ανοίγματος επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm.
- Αν το προϊόν πέσει ή δεχτεί έντονα χτυπήματα ζητείστε την επιθεώρησή του από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή/και βλάβης, κλείστε τον διακόπτη της συσκευής. Απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης και ζητείστε, για την ενδεχόμενη επισκευή, τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών Vortice.
- Σε περίπτωση πολλών εγκαταστάσεων απορροφητήρων Vortice συνιστάται να εγκαταστήσετε το τηλεχειριστήριο δέκτη σε απόσταση τουλάχιστον 3 m το ένα από το άλλο.
- Εγκαταστήστε το τηλεχειριστήριο δέκτη σε μια απόσταση τουλάχιστον 1 m από μια φωτεινή πηγή.
- Η συσκευή είναι ένας ηλεκτρονικός ρυθμιστής, συνεπώς μπορούν να παρατηρηθούν φαινόμενα παρεμβολής με άλλες παρόμοιες συσκευές εγκατεστημένες στο ίδιο περιβάλλον. Σε αντίθετη περίπτωση είναι αναγκαίο να εισάγετε αντιθρομβικά φίλτρα στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.



Τα ηλεκτρικά στοιχεία του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν σε εκείνα της πινακίδας Α.



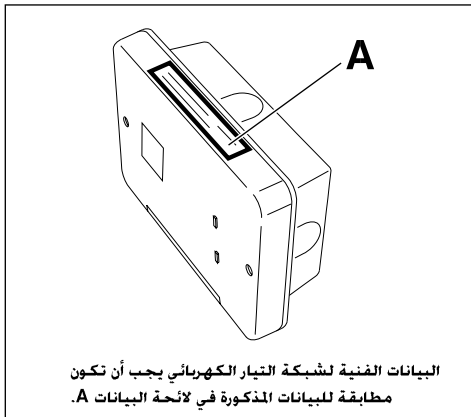
إنتبه: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالمستخدم.

- لا تستخدم هذا الجهاز في وظيفة تختلف عما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة فني مختص فورا. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
 - عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
 - لا تلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا يستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة إشعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. إلخ.
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفئ الجهاز وإفصله عن شبكة التيار الكهربائي.
- ضع الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- يجب نزع البطاريات من جهاز الإرسال قبل إتلافه ورميها في الحاويات المخصصة لذلك.



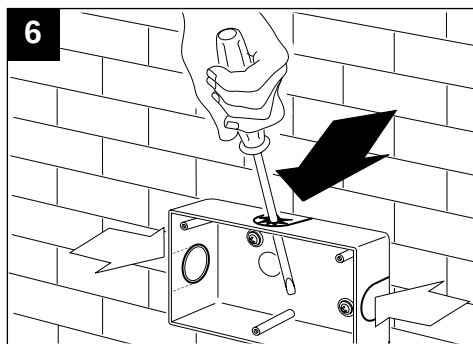
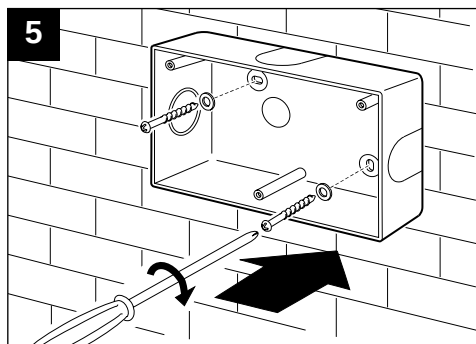
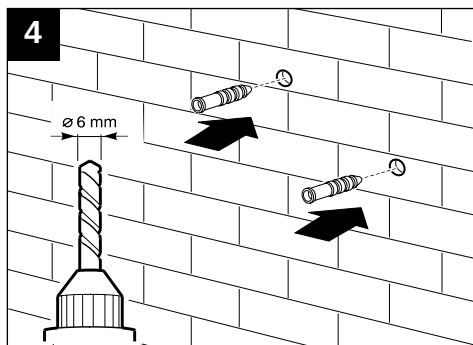
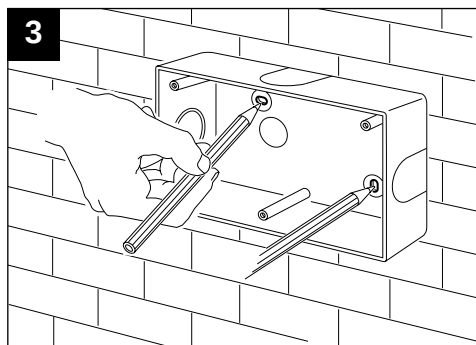
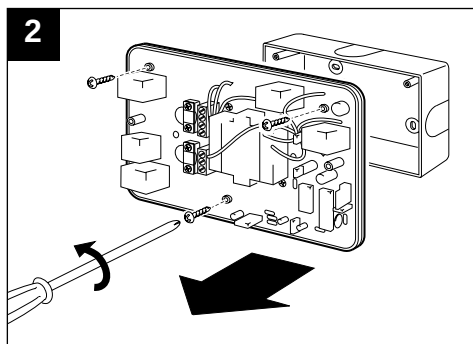
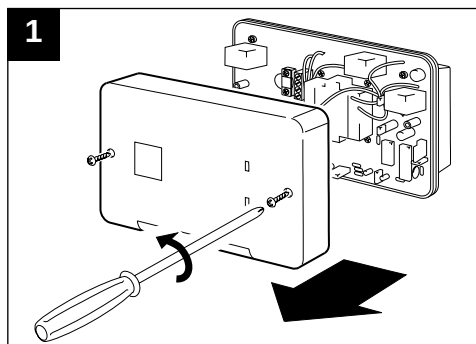
تحذيرات: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة الجهاز بضرر.

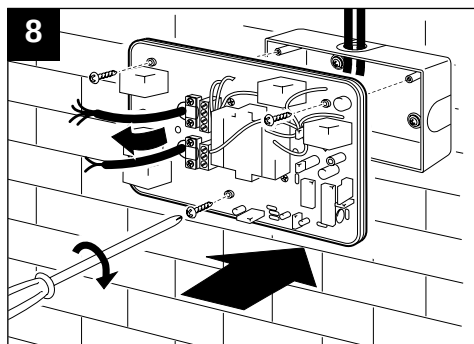
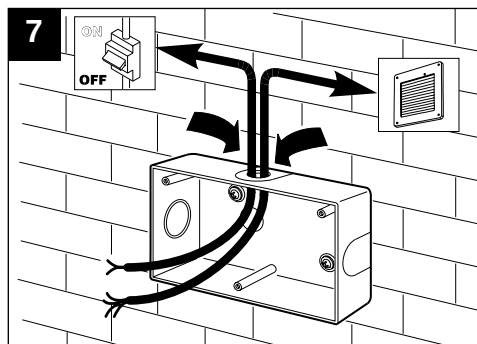
- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضا إلى العوامل الجوية (مثل المطر، الشمس.. إلخ).
- يجب أن يتم التركيب على الجدار ومن قبل فني مختص.
- يجب تفحص الجهاز بشكل دوري والتأكد من سلامته عينيا.
- في حال العثور على أية عيوب لا تستخدموا الجهاز وراجعوا مركز Vortice للصيانة الفنية.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتم وصل الجهاز بها مراعية للقوانين السارية المفعول.
- لا يتطلب وصل الجهاز بمقبس ذو تماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب وصل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/مقبس فقط إذا كانت طاقة تحمل هذه الشبكة/مقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالة القوصى. في حال عكس ذلك عليكم مراجعة فني مختص.
- لدى التركيب يجب توفر مفتاح متعدد الأقطاب تكون فيه
- فتح التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- في حال التشغيل السليء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فورا، وأن دعى الأمر إلى استخدام قطع غيار فعليكم التأكد من كونها قطع غيار Vortice أصلية.
- في حال تركيبات متعددة لأجهزة إمتصاص Vortice، ينصح بتركيب أجهزة تحكم الإستقبال على بعد لا يقل عن 3 متر فيما بينها.
- ركب جهاز تحكم الإستقبال على مسافة لا تقل عن 1 متر بعيدا عن مصادر النور.
- هذا الجهاز هو منظم الكتروني، ولذلك من الممكن أن يحدث نوع من التشوش والتداخل بينه وبين أجهزة مماثلة متواجدة في نفس الغرفة، في هذا الحال يجب وضع معدات حجب مناسبة مضادة للتشوش على شبكة التغذية الكهربائية.



INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACION
MONTAGEM
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALLATION
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
التركيب





INSTALLAZIONE SU SCATOLE DA INCASSO

INSTALLATION ON WALL-MOUNTING BOXES

INSTALLATION SUR BOÎTES A ENCASTREMENT

INSTALLATION IN EINBAUKÄSTEN

INSTALACIÓN EN CAJAS DE EMPOTRAMIENTO

INSTALAÇÃO EM CAIXAS POR ENCASTRAMENTO

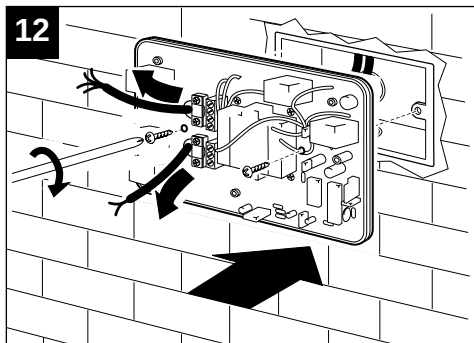
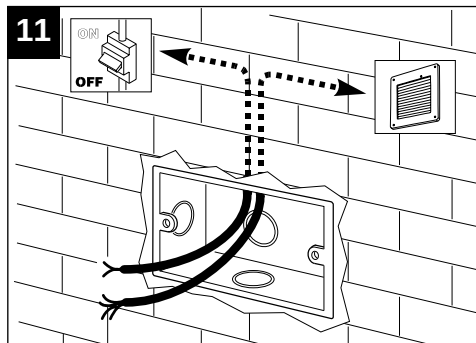
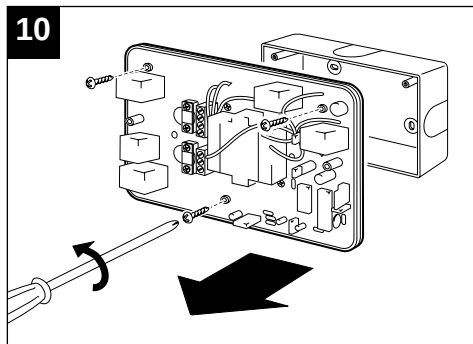
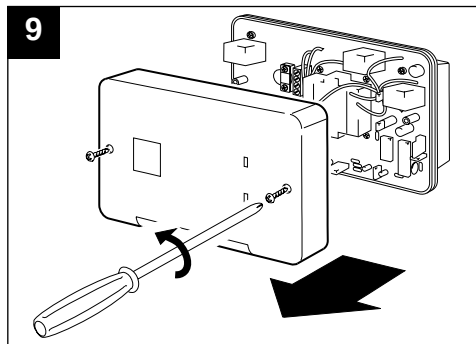
INSTALLATIE OP INBOUWDOZEN

INSTALLATION I INBYGGDA LÅDOR

INSTALLATION I INBYGGEDE KASSER

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΚΟΥΤΙΑ ΕΝΤΟΙΧΙΣΜΟΥ

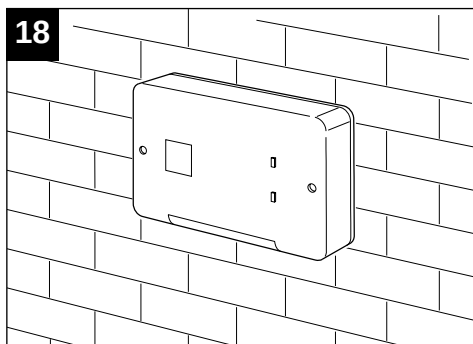
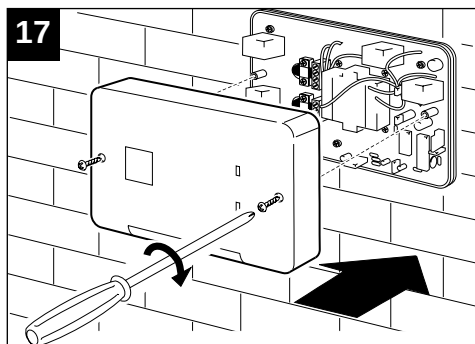
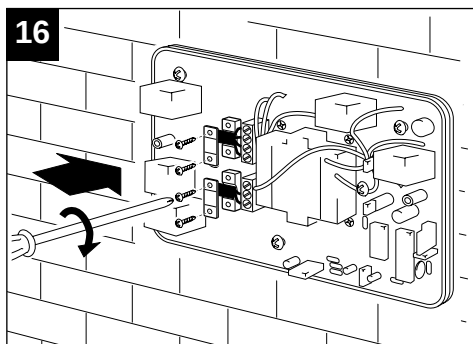
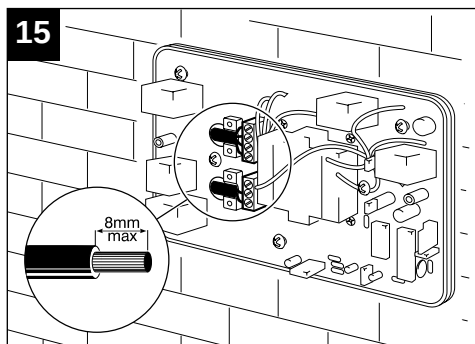
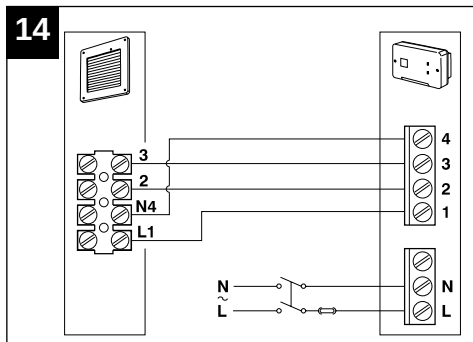
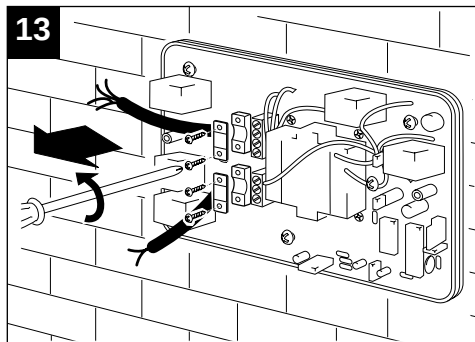
التركيب على علبة مطمورة في الجدار

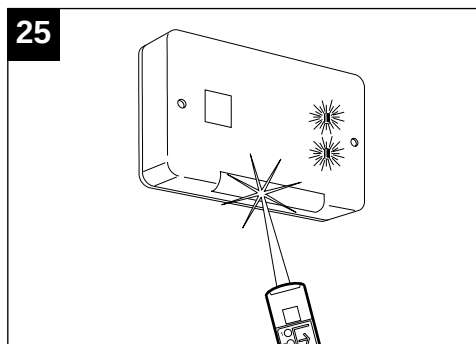
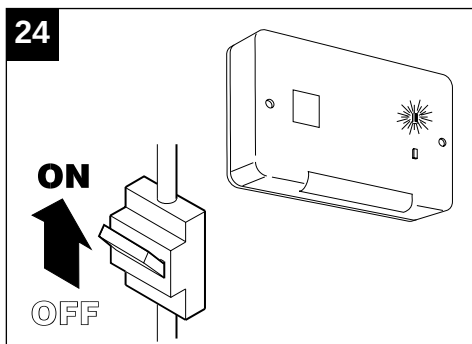
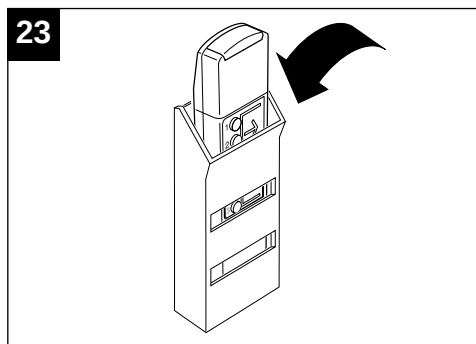
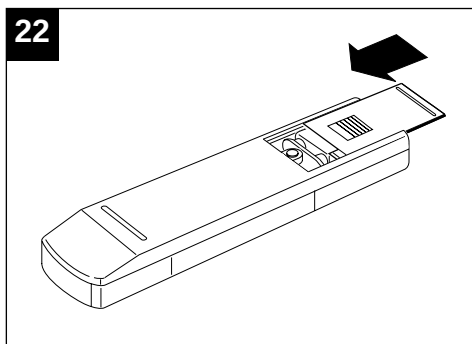
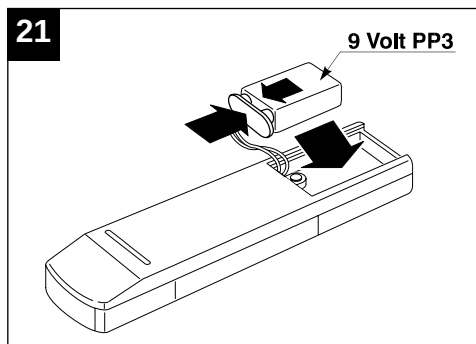
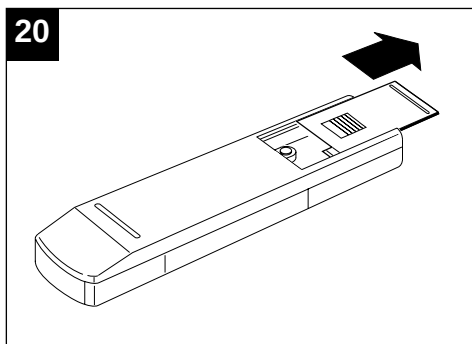
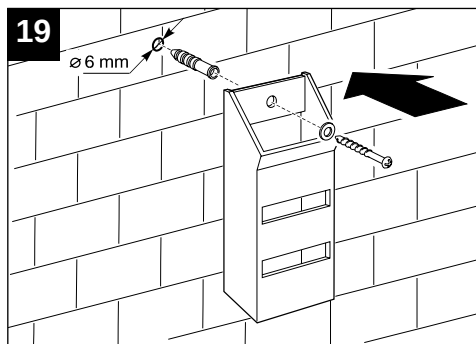


FUNZIONAMENTO ED USO

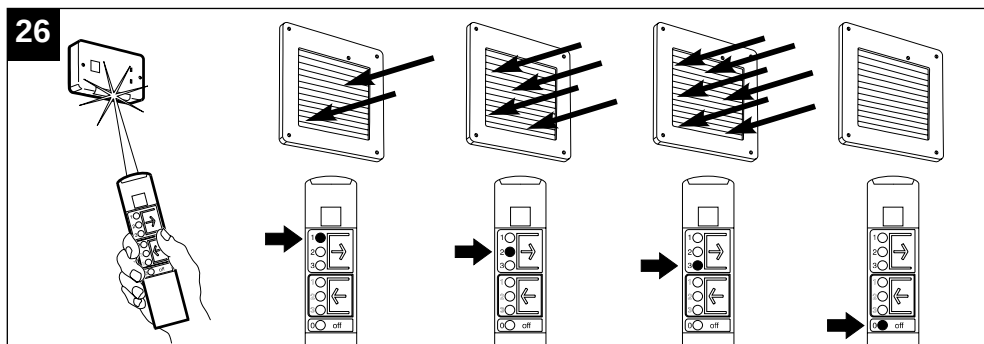
OPERATION AND USAGE
FONCTIONNEMENT ET UTILISATION
ARBEITSWEISE UND GEBRAUCH
FUNCIONAMIENTO Y EMPLEO
FUNCIONAMENTO E USO
WERKING EN GEBRUIK
DRIFT OG BETJENING
ΔΡΕΪΦΤ ΟΧ ΒΕΤJΕΝΙΝΓ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

التشغيل والإستخدام

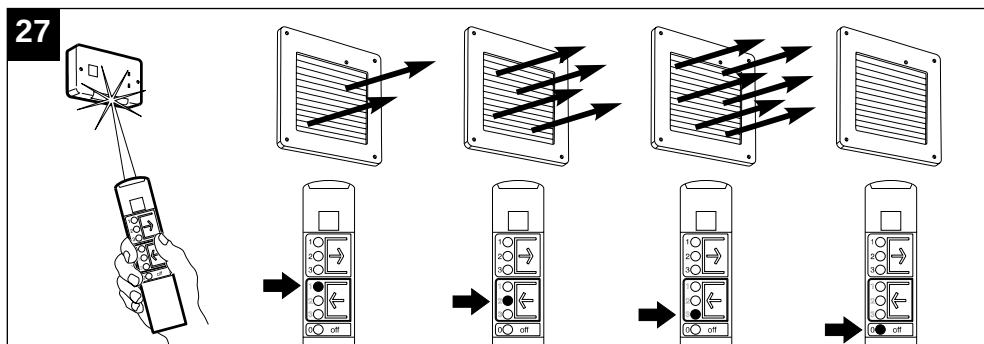




26



27



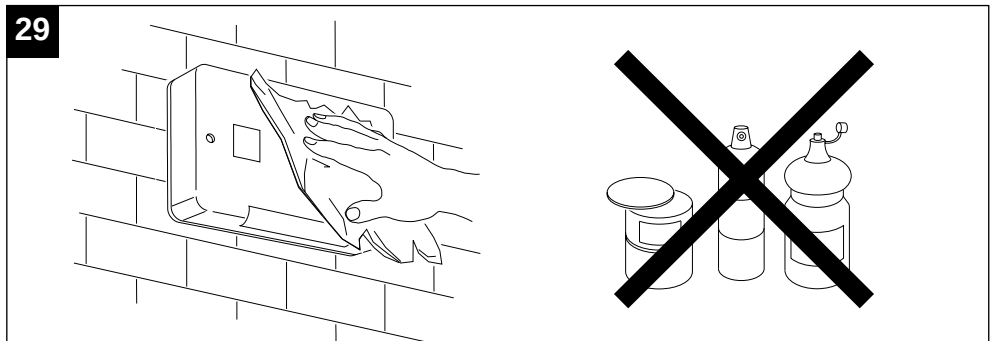
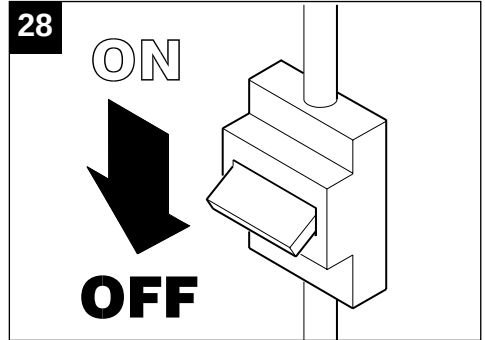
PULIZIA

CLEANING NETTOYAGE REINIGUNG LIMPIEZA LIMPEZA REINIGING RENGÖRING RENGØRING ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

تنظيف الجهاز

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.
- Before cleaning the unit or carrying out maintenance operations, turn the main switch off and remove the plug from the power supply.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher son éventuelle prise du réseau d'alimentation.
- Vor der Ausführung einer Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeit muss der Schalter des Geräts abgeschaltet und, falls vorhanden, der Stromstecker abgezogen werden.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apagar el interruptor del aparato y desconectar la eventual enchufe de la red de alimentación.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o interruptor do aparelho e retirar a sua eventual ficha da rede eléctrica de alimentação.
- Alvorens schoonmaak- of onderhoudshandelingen uit te voeren, het apparaat uitschakelen en de stekker uit de voedingslijn verwijderen.
- Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slås apparatens strömbrytare av och dess eventuella kontakt dras ur elnätet.
- Inden der foretages noget som helst indgreb til rengøring og vedligeholdelse, skal man slukke for apparatets afbryder og trække dens eventuelle stik ud af el-nettet.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε λειτουργία καθαρισμού ή συντήρησης, σβήστε τον διακόπτη της συσκευής και βγάλτε τον ενδεχόμενο ρευματολήπτη από το δίκτυο τροφοδοσίας.

• قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، أطفئ مفتاح قطع التيار الخاص بالجهاز وإفصل القابس عن الشبكة الكهربائية.





La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

A Vortice reserva se o direito de acrescentar todas as variações que melhorem os produtos em venda.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage forbedrende ændringer på sine produkter, der allerede er til salg på markedet.

Η Vortice S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει όλες τις βελτιωτικές αλλαγές στα προϊόντα που ήδη βρίσκονται σε πώληση.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق